

## SUPPLEMENTO N. 1

ANNO 2003

PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

## BEIBLATT NR. 1

JAHR 2003

AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL

[S121030129715|C189|]

GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO - CONTRATTO COLLETTIVO  
23 aprile 2003

**Testo unico dei contratti collettivi provinciali per il personale docente ed educativo delle scuole elementari e secondarie di primo e secondo grado della Provincia di Bolzano**

[B121030129715|C189|]

LANDESREGIERUNG BOZEN - KOLLEKTIVVERTRAG  
vom 23. April 2003

**Einheitstext der Landeskollektivverträge für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols**

ANNO 2003

PARTE PRIMA

REGIONE AUTONOMA  
TRENTINO - ALTO ADIGE

JAHR 2003

ERSTER TEIL

AUTONOME REGION  
TRENTINO - SÜDTIROL

[BO21030129739|L030|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
29 aprile 2003, n. 6/L

**Modifica del decreto del Presidente della Regione 22 ottobre 2001, n. 15/L**

IL PRESIDENTE

VISTI

- l'art. 4 punto 5 dello Statuto speciale di autonomia della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige approvato con DPR 31 agosto 1972, n. 670;
- l'art. 6 della LR 1 dicembre 1953, n. 22 e l'art. 3 della LR 3 maggio 1978, n. 6;
- l'art 1, comma 149, della Legge 23 dicembre 1996, n. 662, "Misure di realizzazione della finanza pubblica", con il quale la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige è delegata a fissare le tipologie e gli importi dei tributi speciali catastali e a provvedere alla loro riscossione;
- la legge regionale 12 gennaio 1998, n. 2, "Determinazione dei tributi speciali catastali" con la quale il Presidente della Giunta regionale è autorizzato a determinare con proprio decreto le tipologie e gli importi dei tributi speciali catastali;
- l'art. 29 della LR 14 agosto 1999, n. 4 che prevede l'esenzione entro il termine di 180 giorni

[AM21030129739|L030|]

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION  
vom 29. April 2003, Nr. 6/L

**Änderung des Dekretes des Präsidenten der Region Nr. 15/L vom 22. Oktober 2001**

- Aufgrund des Art. 4 Z. 5 des mit DPR vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Sonderstatutes für Trentino-Südtirol;
- Aufgrund des Art. 6 des Regionalgesetzes vom 1. Dezember 1953, Nr. 22 und des Art. 3 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 1978, Nr. 6;
- Aufgrund des Art. 1 Abs. 149 des Gesetzes vom 23. Dezember 1996, Nr. 662 betreffend „Regionalisierungsmaßnahmen des öffentlichen Finanzwesens“, mit welchem die autonome Region Trentino-Südtirol befugt ist, die Arten und die Beträge der Katastersondergebühren festzulegen und diese einzutreiben;
- Aufgrund des Regionalgesetzes vom 12. Januar 1998, Nr. 2 betreffend „Festlegung der Katastersondergebühren“, mit welchem der Präsident des Regionalausschusses ermächtigt wird, mit Dekret die Arten und die Beträge der Katastersondergebühren festzulegen;
- Aufgrund des Art. 29 des Regionalgesetzes Nr. 4 vom 14. August 1999, welche vorsieht, dass in-

dall'apertura del Libro fondiario informatizzato delle copie non autenticate del Libro fondiario informatizzato, degli estratti tavolari e delle copie del libro maestro vigente prima della informatizzazione da diritti tavolari;

Constatato che l'art. 29 della legge regionale 14 agosto 1999 n. 4 è stato inserito per agevolare per proprietari e titolari di diritti reali la verifica se le iscrizioni nel Libro fondiario informatizzato sono caricate in conformità all'art. 23 della stessa legge, e l'eventuale richiesta di rettifica a sensi degli art. 25 e 26 della legge 4/99;

Ritenuto pertanto non in linea con l'intenzione del legislatore l'attuale illimitato accesso gratuito attraverso il sistema OpenKat;

Ritenuto opportuno limitare tale esenzione alle copie emesse presso gli Uffici Regionali o presso i Comuni e limitatamente ai proprietari o titolari di diritti reali, e di modificare in tal senso il decreto del Presidente della Regione 22 ottobre 2001, n. 15/L;

Viste le deliberazioni della Giunta n. 407 del 19 marzo 2001 e 1525 del 22 ottobre 2001, con le quali sono stati determinati le tariffe dei diritti tavolari e dei tributi speciali catastali;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 408 di data 28.4.2003,

#### **decreta**

- è autorizzata l'emissione di copie ed estratti a sensi dell'art 29 della legge regionale 14 agosto 1999, n. 4 esclusivamente presso gli Uffici tavolari o presso i Comuni, e solamente ai proprietari ed ai titolari di diritti reali;
- è modificato il decreto del Presidente della Regione 22 ottobre 2001, n. 15/L sostituendo la nota 1 alla tabella "Tributi nel Libro fondiario" con la dizione: entro il termine di 180 giorni dall'apertura del Libro fondiario informatizzato le copie non autenticate del Libro fondiario informatizzato e gli estratti tavolari e le copie del libro maestro vigente prima dell'informatizzazione di cui all'art. 29 della legge regionale 14 agosto 1999 n. 4, sono esenti da diritti tavolari qualora emessi presso gli Uffici regionali o presso Uffici comunali, ai titolari o proprietari di diritti reali.

Il presente decreto, non soggetto a registrazione, sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

nerhalb von 180 Tagen nach Eröffnung des umgestellten Grundbuches unbeglaubigte Grundbuchsabschriften des umgestellten Grundbuches sowie Grundbuchsauszüge und Kopien des vor der Umstellung gültigen Hauptbuches gebührenfrei sind;

Festgestellt, dass der Art. 29 des RG Nr. 4/1999 erlassen wurde, um Eigentümern und Inhabern von dinglichen Rechten die Möglichkeit zu geben zu überprüfen, ob die Eintragung im informatisierten Grundbuch im Einklang mit Art. 23 des RG. Nr. 4/1999 sind, und um einen eventuellen Antrag um Berichtigung gemäß Art. 25 und 26 des RG. Nr. 4/1999 zu ermöglichen;

Angesicht der Tatsache, dass daher die Möglichkeit des unbeschränkten gebührenfreien Zuganges zu diesen Daten mittels des Systems OpenKat nicht der Absicht des Gesetzgebers entspricht;

Angesichts der Notwendigkeit die Gebührenfreiheit auf die Einsichtnahmen zu beschränken, welche in den Ämtern der Region oder bei den Gemeinden ausschließlich zu Gunsten der Eigentümer oder Inhaber von dinglichen Rechten ausgestellt werden, und in diesem Sinne das Dekret des Präsidenten der Region vom 22 Oktober 2001 Nr. 15/L abzuändern;

Nach Einsicht in die Beschlüsse der Regionalregierung Nr. 407 vom 19. März 2001 und Nr. 1525 vom 22. Oktober 2001, mit welchen die Tarife der Grundbuchsgebühren sowie der Katastersondergebühren festgelegt worden sind,

Nach Einsicht in die Beschlüsse der Regionalregierung Nr. 408 vom 28. April 2003,

#### **verfügt**

#### **DER PRÄSIDENT**

- Kopien und Auszüge gemäß Art. 29 des Regionalgesetzes Nr. 4 vom 14 August 1999 können lediglich bei den Ämtern der Region und bei den Gemeinden, und ausschließlich für die Eigentümer und Inhaber von dinglichen Rechten ausgestellt werden;
- Das Dekret des Präsidenten der Region Nr. 15/L vom 22. Oktober 2001 wird abgeändert, indem die Fußnote 1 der Tabelle Grundbuchsgebühren durch folgende ersetzt wird: innerhalb von 180 Tagen nach Eröffnung der umgestellten Grundbücher sind unbeglaubigte Grundbuchsabschriften des umgestellten Grundbuches sowie Grundbuchsauszüge und Kopien des vor der Umstellung gültigen Hauptbuches gemäss Art. 29 der RG Nr. 4 vom 14. August 1999 für den jeweiligen Eigentümer oder Inhaber von dinglichen Rechten gebührenfrei, sofern sie von Ämtern der Region oder bei Gemeindeämtern ausgestellt werden.

Dieses nicht registrierungspflichtige Dekret wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 29 aprile 2003

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
C. ANDREOTTI

Jeder dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, 29. April 2003

DER PRÄSIDENT DER REGION  
C. ANDREOTTI

**PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE**

**AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL**

[BO21030129719|S115|D062|U020|]  
DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
14 aprile 2003, n. 13  
(Registrato alla Corte dei Conti l'8.5.2003, reg. 1 - fgl. 13)

**Modifiche al decreto del Presidente della Giunta provinciale 20 settembre 1989, n. 26, concernente l'utilizzo dello stemma e del sigillo della Provincia Autonoma di Bolzano, al decreto del Presidente della Giunta provinciale 16 giugno 1994, n. 21, concernente la disciplina dell'esercizio del diritto di accesso ai documenti amministrativi e del trattamento dei dati personali e al decreto del Presidente della Giunta provinciale 25 giugno 1996, n. 21, concernente la denominazione e le competenze degli uffici della Provincia Autonoma di Bolzano**

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

vista la deliberazione della Giunta provinciale del 7 aprile 2003 n. 1049

**emana**

il seguente regolamento:

*Articolo 1*

1. Dopo il comma 3 dell'articolo 5 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 20 settembre 1989, n. 26, è inserito il seguente comma 3/bis:

“3/bis. Il gonfalone della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige è esposto, secondo le modalità di cui al comma 1, all'esterno degli edifici delle sezioni elettorali durante le consultazioni provinciali.”

*Articolo 2*

1. Dopo la lettera e) del comma 1 dell'articolo 15 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 16

[AM21030129719|S115|D062|U020|]  
DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES  
vom 14. April 2003, Nr. 13  
(Registriert beim Rechnungshof am 8.5.2003, Reg. 1 - Blatt. 13)

**Änderungen zum Dekret des Landeshauptmanns vom 20. September 1989, Nr. 26, betreffend die Verwendung des Wappens und des Siegels der Autonomen Provinz Bozen, zum Dekret des Landeshauptmanns vom 16. Juni 1994, Nr. 21, betreffend die Regelung der Wahrnehmung des Rechts auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen und der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum Dekret des Landeshauptmanns vom 25. Juni 1996, Nr. 21, betreffend die Benennung und die Aufgaben der Ämter der Südtiroler Landesverwaltung**

DER LANDESHAUPTMANN

hat den Beschluss der Landesregierung vom 7. April 2003 Nr. 1049 zur Kenntnis genommen und

**erlässt**

folgende Verordnung:

*Artikel 1*

1. Nach Artikel 5 Absatz 3 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 20. September 1989, Nr. 26, wird folgender Absatz 3/bis eingefügt:

„3/bis. An den Gebäuden der Wahlsektionen wird das Banner der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol bei Wahlen und Volksbefragungen des Landes in der unter Absatz 1 vorgesehenen Art gehisst.“

*Artikel 2*

1. In Artikel 15 Absatz 1 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 16. Juni 1994, Nr. 21, nach Buch-